

No. 13056

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
MEXICO**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to communications equipment to be used in combating illicit international traffic in narcotics and other dangerous drugs. Mexico City and Tlatelolco, 31 August 1973**

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 12 February 1974.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
MEXIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à du matériel de transmissions destiné à la lutte contre le trafic international illicite des stupéfiants et autres drogues dangereuses. Mexico et Tlatelolco, 31 août 1973**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 12 février 1974.*

# EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO RELATING TO COMMUNICATIONS EQUIPMENT TO BE USED IN COMBATING ILLICIT INTERNATIONAL TRAFFIC IN NARCOTICS AND OTHER DANGEROUS DRUGS

## I

*The American Ambassador to the Mexican Secretary of Foreign Relations*

EMBASSY OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA  
MEXICO D. F.

No. 1288

August 31, 1973

Excellency:

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our Governments and to confirm to Your Excellency that the Government of the United States of America is prepared to provide communications equipment for the use of the Mexican Customs Service on the following terms:

(1) The total cost of this program for the Government of the United States of America will not exceed \$50,000.

(2) The Government of Mexico will assume responsibility for the installation and maintenance of the equipment and will pay the costs of operation. The Government of Mexico will also acquire with its own funds such additional equipment as may be necessary to complete an effective system for the objectives proposed.

(3) The communications equipment which the Government of the United States of America, through the Commissioner of Customs of the Customs Service of the United States, will provide to the General Directorate of Customs of the Secretariat of Finance and Public Credit within the limit of \$50,000 referred to in the first paragraph above will be specified in an exchange of letters between the Ambassador of the United States of America and the Undersecretary of Finance and Public Credit for Investigations and Fiscal Enforcement.

(4) The Mexican Customs Service will use the equipment to be provided under this program as part of an effort to combat contraband and especially to attack the illegal flow of narcotics across the border between Mexico and the United States of America. The Mexican Government, of course, will have absolute freedom in the use of this equipment, especially in times of natural disaster, and also will be able to use it in other humanitarian tasks.

(5) The Commissioner of Customs of the Customs Service of the United States and the Director General of the Mexican Customs will exchange, every 6 months or at other mutually agreeable times, written information on the specific actions carried out with respect to the aims and objectives of this Agreement.

In the event that the Government of the United Mexican States agrees to the foregoing, I have the honor to propose that this note and Your Excellency's reply

---

<sup>1</sup> Came into force on 31 August 1973 by the exchange of the said notes.

expressing the acceptance of your Government shall constitute an agreement between our two Governments.

Accept, Excellency, the assurances of my highest consideration.

ROBERT H. McBRIDE

His Excellency Emilio O. Rabasa  
Secretary of Foreign Relations  
Mexico, D. F.

## II

### [SPANISH TEXT—TEXTE ESPAGNOL]

ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES  
MÉXICO

508835

Tlatelolco, D. F. a, 31 de agosto de 1973

Señor Embajador:

Tengo el honor de referirme a la atenta nota de Vuestra Excelencia número 1288 fechada, el día de hoy, cuyo texto vertido al español es el siguiente:

«Tengo el honor de referirme a recientes conversaciones entre representantes de nuestros Gobiernos para confirmar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de los Estados Unidos de América está dispuesto a proporcionar equipo de comunicaciones para el uso del Servicio Aduanal Mexicano, en los siguientes términos:

El costo total de este programa, para el Gobierno de los Estados Unidos de América, no excederá de 50,000.00 dólares.

2. El Gobierno de México asumirá la responsabilidad de la instalación y mantenimiento de equipo y costeará los gastos de operación. Asimismo adquirirá, con fondos propios, el equipo adicional que sea necesario para integrar un sistema eficaz para los fines propuestos.

3. El equipo de comunicaciones que el Gobierno de los Estados Unidos de América, por conducto del Comisionado de Aduanas del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos, proporcionará a la Dirección General de Aduanas de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público, dentro del límite de 50,000.00 dólares a que se refiere el párrafo primero, será precisado en un canje de cartas entre el Embajador de los Estados Unidos de América y el Subsecretario de Investigación y Ejecución Fiscal.

4. El Servicio Mexicano de Aduanas utilizará el equipo que se le proporciona bajo este programa como parte del esfuerzo para combatir el contrabando y especialmente para atacar la corriente ilegal de estupefacientes a través de la frontera entre México y los Estados Unidos de América. El Gobierno mexicano, por supuesto, tendrá libertad absoluta para usar este equipo, especialmente en momentos de desastre natural, e igualmente podrá dedicarlo a otras tareas humanitarias.

5. El Comisionado de Aduanas del Servicio de Aduanas de los Estados Unidos y el Director General de Aduanas de México intercambiarán cada seis meses o en otras ocasiones mutuamente acordadas, información por escrito sobre los esfuerzos específicos efectuados con respecto a los propósitos y fines de este acuerdo.

En caso de que el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos esté de acuerdo con lo anterior, tengo el honor de proponer que esta Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia, en la que conste la conformidad de su Gobierno, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos. »

En respuesta, tengo el honor de manifestar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta la propuesta contenida en la nota antes transcrita y, en consecuencia, considera que dicha nota y la presente constituyen un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.

E. O. RABASA

A su Excelencia Robert H. McBride  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
México, D.F.

[TRANSLATION<sup>1</sup>—TRADUCTION<sup>2</sup>]

*The Mexican Secretary of Foreign Relations to the American Ambassador*

UNITED MEXICAN STATES  
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS  
MEXICO

508835

Tlatelolco, D.F. August 31 1973

Mr. Ambassador:

I have the honor to refer to Your Excellency's note No. 1288 dated today, the text of which, translated into Spanish reads as follows:

[See note I]

In reply, I have the honor to inform Your Excellency that my Government accepts the proposal contained in the note transcribed above and, consequently, considers that the aforesaid note and this reply constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

E. O. RABASA

His Excellency Robert H. McBride  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
Mexico D.F.

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.